

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF
香港聾人福利促進會

SIMON K. Y. LEE & LEE CHI HUNG SCHOLARSHIP FUND FOR HEARING
IMPAIRED STUDENTS
李國賢及李志雄聾人教育基金

Application for Academic Year of 2018-2019
二零一八 至 二零一九年 申請表

Application Form No. _____
申請表編號

A recent
Photograph
近照

I. PERSONAL PARTICULARS 個人資料

1. Name in full * Mr. / Mrs. / Miss 姓名 (先生/太太/小姐) :
(As on Identity Card and in BLOCK CAPITAL)
In Chinese 中文 : _____ In English 英文 : _____
2. Place and Date of Birth 出生日期及地點 : _____
3. Age 年齡 : _____ Nationality / Citizenship 國籍 : _____
4. Length of Residence in Hong Kong 居港年期 : _____ years 年 (From 由 _____ To 至 _____)
5. Hong Kong Identity Card Number 香港身份證號碼 : _____
6. Marital Status 婚姻狀況 : * Single 未婚 / Married 已婚
7. Correspondence Address (Applicant from overseas should give both his / her
Hong Kong and overseas address) 通訊地址 (海外及本港) :

8. Home Telephone No. 住宅電話 : _____ Mobile 手機 : _____
9. Email Address 電郵 : _____ Fax No. 傳真 : _____
10. Residential Address in Hong Kong (if not the same as item. 7) 香港住宅地址 (如與
7 不同) :

* Please delete the inappropriate items 請刪除不適用者

II. EDUCATION BACKGROUND 學歷

11. (a) Name of secondary school, college, university attended / currently attending, with date and level attended (in chronological order) 曾修讀學院 / 中學 (按時序)

Name of Institution 學院名稱	Level Attended 程度	Date 日期

- (b) Degree and other qualifications of significance obtained (Give details such as class of honors, subjects, etc.) 學歷資格 (詳列學位等級)

Name of Institution 學院名稱	Degree / Qualifications Attained with details 學位 / 資歷	Date 日期

- (c) Public Examination Results 公開考試成績

Year 年份	Name of Public Examination 公開試名稱	Subjects taken and Results (with grades) 科目 (成績等級)

- (d) Others 其他

Year 年份	Name of Public Examination / Qualification and Results 公開試名稱 / 成績及學歷

III. EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES / COMMUNITY SERVICE

課外活動 / 社會服務

12. List the extra-curricular activities, community services and sports you participated in recent years. (Please attach with proof) 近年參加的課外活動 (請出示證明文件)

Activity 活動	Position held / Attainments 職位 / 獎項	Date 日期

IV. EMPLOYMENT 工作經驗

13. (a) Past and present full time/part time occupation or employment

現在及過往的全職/兼職工作

Employer 僱主	Job Title 職位	From 由	To 至

(b). Information of present employment 現在工作資料

Company Name 公司名稱 _____

Company Address 公司地址 _____

Telephone no. 電話 _____ Fax no. 傳真 _____

Date of work started 受僱日期 _____ Post 職位 _____

Monthly salary 每月薪金 _____

V. STUDY PLAN 進修計劃

14. State the information of the course you enroll.請敘述 現時 / 預備 修讀課程的資料

Course Name 課程名稱	Level 程度
Name of Institution 學院名稱	
Address of Institution 學院地址	
Date of Commencement 開始日期	Date of Completion 完成日期

VI. FUTURE PLAN 將來計劃

15. What is your future plan after having completed the above course ?

當你完成以上課程後，有什麼計劃？

Continue to study 繼續升學 / 進修

Please specify 請註明： _____

Find a job 找尋工作 Job nature 工作性質 _____

What is your career plan? 計劃從事那一行業? _____

VII. FINANCIAL CONDITION 財政狀況

16. (a) Family's financial situation and annual income of last year (1/4/2016 - 31/3/2017)
 去年家庭經濟狀況及全年收入 (1/4/2017 - 31/3/2018)

Please state all your family members including yourself (Please attach with proof) :
 請列明自己及家人狀況 (請出示證明文件) :

Name of Family Member 家人姓名	Relationship 關係 申請人	Age 年齡	Marital Status 婚姻狀況	Live with Family or not 是否同住	Occupation / Class 職業/ 班級	Salary(annually) 每年薪金 HK\$
					Sub-total (a) : 小計 (a) :	
Other income 其他收入 :						Amount 金額 HK\$
CSSA 綜合援助						
Disability Allowance 傷殘津貼						
Other income such as scholarships, allowance 其他收入，如獎學金 Please specify 請註明： _____						
					Sub-total (b) : 小計 (b) :	
					Annual Total (a)+(b) : 全年總數 (a)+(b) :	

(b) Family Asset 家庭資產

	Personal 個人 Amount 金額 HK\$	Family 家庭 Amount 金額 HK\$	Total Amount 總數金額\$
Savings 儲蓄			
Property 物業			
Other 其他 : e.g. Share, bonds, foreign currency 如：股票、債券、外幣			

(c) If the family income is expected a marked change in coming year, please specify :
 如來年收入有明顯變動，請列明：

16.(d) Expected family expenses in coming year 預算來年家庭支出 (Annually 每年)

Item 項目		Amount 金額 (HK\$)
Family 家庭方面	Annual rent / Mortgage 全年租金 / 樓宇供款	
	Food 伙食	
	Clothing & Transportation 衣物及交通費	
	Family members annual tuition fee, not including applicant, please specify whose tuition fee 其他家庭成員每年學費支出，不包括申請人學費，請列明：	
	Others (e.g. electricity, water, sundry) 其他 (如電費、水費、雜費)	
	Sub total 小計 (a) :	
Applicant 申請人	Annually Tuition fee 全年學費	
	Annually Travelling expenses 全年交通費	
	Lunch expenses per annum 全年午膳費	
	Annually Book expenses 全年書簿費	
	Annually Lodging fee 全年宿費	
	Examination fee 考試費 Please give us the names of the examinations 考試名稱： _____	
	Other expenses 其他支出， Please specify 請註明： _____ _____ _____	
	Sub total 小計 (b) :	
Annual Total 全年總數(a)+(b) :		

VIII. RECORD OF SCHOLARSHIPS APPLIED 過去及現正申請的獎學金

17. (a) Please specify all the scholarships you got in the past 3 years

列出過去三年曾獲得的獎學金

Year 年份	Name of Scholarship 獎學金名稱	Institution granting scholarship 頒發獎學金機構	Amount granted 獲批金額 HK\$	Approved Item 獲批項目

17. (b) Please state the scholarships or subsidies you apply this year.

列出本年度申請的獎學金

Year 年份	Name of Scholarship 獎學金名稱	Institutions grating scholarship 頒發獎學金的機構	Amount granted 獲批金額 HK\$	Approved Item 獲批項目	Result 申請結果

IX. ITEMS APPLIED FOR SCHOLARSHIP 申請資助項目

18. Please mark the items for applying Simon K.Y.Lee & Lee Chi Hung Scholarship.

Please list the priority from 1 to 3 請選取你希望本獎學金資助的項目，請依需要程度列出 1-3 的次序 *(Please attach with proof 請出示證明文件)

Priority 次序	Item 項目	Amount 金額 HK\$
	Tuition Fee 學費	
	Traveling Expenses 交通費 (Only for Disable Applicant 只適用於行動不便的申請者)	
	Book Expenses 書簿費	
	Examination Fee 考試費	
	Notes Taking Expenses 抄寫筆記費	
	Equipment Expenses 儀器費 (Provide at least 2 NGO quotation 需提供至少 2 個機構報價)	
	Interpretation Fee 手語翻譯費	
	Others 其他 Please specify 請註_____	

X. AUTOBIOGRAPHY 自傳

19. Please submit (Annex A) a copy of your own autobiography, describing briefly your family background, the kind of person you see yourself to be, how you have managed to overcome difficulties arising from your disability, particularly those affecting your studies, your proposed course of study, your objectives of study, your career goal, your objectives and outlook in life and your future plans, and the significance of being awarded the scholarship. Please also give any other information you think might help the Selection Board to know you better.

請呈交 (附件甲) 有關你的自傳，簡述你的家庭背景，自己的性格和為人，如何在求學及其他方面克服殘障的問題，你所報讀課程的資料，學習目標，事業目標，人生目標及抱負，解釋你需要本獎學金的重要性，並給予任何資料讓獎學金委員會更認識你。

XI. DOCUMENT AND INFORMATION 文件資料

20. Please attached the photocopies of the following documents, if you have :
請呈交下列文件資料及影印本：

1. Academic Certificates 學歷證明
2. Recent Academic Result Record 最近成績表
3. Reference Letters from School or Employer 學校或僱主推薦信
4. Audiogram 驗耳報告
5. Disability Allowance Record 傷殘津貼紀錄
6. Bank Account Record 銀行戶口紀錄
7. Tax Return Form 報稅表
8. Income proof 收入證明
(Eg.如：Salary Record 薪金證明, CSSA letter 綜援信)
9. Rental Receipt or Mortgage Record 租單或按揭紀錄
10. Certificate of Acceptance from the Proposed Institution 接受入學證明書
11. Two Quotations of the Equipment Expenses (if applicable) 儀器費報價
2 份(如適用)
12. The total hours of the subject for Interpretation Fee / Notes taking Expenses
(if applicable) 手語翻譯 / 抄寫筆記之所需時數 (如適用)

XII. DECLARATION BY APPLICANT 申請人聲明

21.(a)1. I _____ (Name) declare that the statements made on this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realize that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for scholarship award.

我 _____ (姓名) 謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致獎學金申請資格被取消。

2. I agree to have my photos taken in the cheque presentation ceremony and my name published in the Annual Report of the Hong Kong Society for the Deaf and other publicity media if my application is successful.

若本人成功獲得獎學金，本人願意讓香港聾人福利進會公佈我的名字及頒贈支票儀式的照片刊登在年報及其他宣傳刊物內。

Applicant's Signature 申請人簽名

Date 日期

(b). If the applicant is below 21 years old, the declaration is needed to be made by the parent / guardian. 如申請人未滿 21 歲，家長 / 監護人需作出以下聲明。

I _____ (Name), the parent / guardian of _____ (Name of applicant) declare that the statements made in this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realize that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for scholarship.

我 _____ (姓名) 為 _____ (申請人姓名) 的家長 / 監護人，謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致獎學金申請資格被取消。

Applicant's Parent Signature
家長簽名

Date 日期

XIII DECLARATION OF OATHS 宣誓

22. After completing the Application Form, please approach any **District Office** to declare all the information completed and supporting documents are true.

完成整份申請表後，請到「」進行宣誓，以證明上述所提供作申請獎學金的資料及證明文件全屬事實。

For the further information about **District Office**, please browse:

有關更多「」請瀏覽以下網址：

https://www.had.gov.hk/tc/public_services/public_enquiry_services/provided.htm

AUTOBIOGRAPHY 自傳 (Appendix I 附件甲)